

■ ■ ■ In this week's issue / Dans le présent numéro ■ ■ ■



**Home  
Safely**

**Rentrer  
sain et sauf**

*Rescue 905 returning at sunrise to 9 Wing Gander after the mission, which began at 8 p.m. the night before.*

*L'équipe ayant participé au sauvetage 905 rentre à la 9<sup>e</sup> Escadre Gander au lever du soleil après une opération qui a débuté la veille à 20 h.*

**Page 10**

Canada Command turns two / Le Commandement Canada a deux ans .....	2-3	Air Force / Force aérienne .....	10-11
Maple Leaf snippets / À bâton rompus .....	7	Army / Armée de terre .....	12-13
Navy / Marine .....	8-9	Wilderness survival / Survie en milieu sauvage .....	15

# Military member's wife delivers quadruplets

Captain Joseph MacKinnon of 404 Maritime Patrol and Training Squadron at 14 Wing Greenwood, and his wife Christa, have four new additions to their family!

On January 24, Christa delivered four babies at the Izaak Walton Killam Hospital in Halifax, Nova Scotia. Last summer, the couple was informed that Christa was carrying quadruplets, which is incredibly rare, but the babies would also be two sets of identical twins!

The two girls, two boys and mother are doing well. Due to the nature of this kind of pregnancy, Christa was admitted to the hospital in December and monitored by specialists.

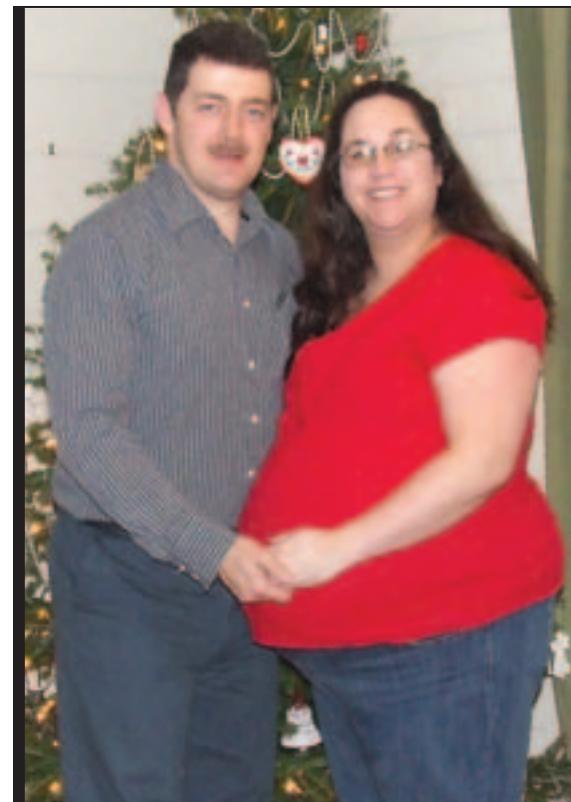
The happy parents—both from Cape Breton—and their two-year-old son Matthew, say they are looking forward to taking the babies home. The newborns will stay in the hospital for a few months to be monitored and cared for until they are strong enough to leave. The family resides in Greenwood, N.S.

## La femme d'un militaire accouche de quadruplés

Le Capitaine Joseph MacKinnon, du 404<sup>e</sup> Escadron de patrouille et d'entraînement maritime de la 14<sup>e</sup> Escadre Greenwood, et sa femme Christa ont maintenant quatre poupons de plus! Le 24 janvier, Christa a accouché des quatre bébés à l'hôpital Izaak Walton Killam d'Halifax, en Nouvelle-Écosse. L'été dernier, le couple a appris que Christa était enceinte de quadruplés, ce qui est extrêmement rare, mais aussi que les bébés étaient en fait deux paires de vrais jumeaux.

Les deux petites filles, les deux petits garçons et la mère se portent bien. En raison de la nature de sa grossesse, Christa a été hospitalisée en décembre afin d'être suivie par des spécialistes.

Les heureux parents, tous deux du Cap-Breton, et leur fils de deux ans Matthew ont hâte que les bébés arrivent à la maison. Les nouveau-nés resteront à l'hôpital quelques mois, où l'on suivra leur progression et on leur donnera les soins nécessaires jusqu'à ce qu'ils soient suffisamment en forme pour partir. La famille habite à Greenwood, en Nouvelle-Écosse.



Christa MacKinnon, wife of Capt Joseph MacKinnon of 404 Maritime Patrol and Training Squadron, at 14 Wing Greenwood, delivered quadruplets at the Izaak Walton Killam Hospital in Halifax, N.S. on January 24.

Christa MacKinnon, femme du Capt Joseph MacKinnon, du 404<sup>e</sup> Escadron de patrouille et d'entraînement maritime de la 14<sup>e</sup> Escadre Greenwood, a accouché de quadruplés à l'hôpital Izaak Walton Killam d'Halifax, en Nouvelle-Écosse, le 24 janvier.



By Cdr Dave Scanlon

A little more than two years ago, Canada Command was a budding idea. Today, as it marks its second anniversary, the command is far more than an idea. It's now a proven concept.

On February 1, 2006, Canada and continental North America were designated a single theatre of operations for the CF, under a brand new command.

The small continental operations cell at NDHQ was expanded into a full-blown joint planning and operations staff of close to 140 military and civilian staff.

## Canada Command surges past two-year mark

Building on existing structures, six regional joint task forces were established, and the existing three search and rescue regions were moved under the new command.

To provide air support, Combined Force Air Component Commander was established in Winnipeg, Manitoba, alongside 1 Canadian Air Division.

Within Canada Command headquarters, in Ottawa, a 24/7 joint command centre was stood up to monitor activity across the country and continent, from threatening weather patterns to NASA launch trajectories.

And it works.

In its first two years, Canada Command has executed dozens of operations. Last spring, the command oversaw CF contingency preparations for B.C. floods under Operation PONTOON.

Last summer, it provided support to Foreign Affairs and International Trade Canada and the RCMP during the North American leaders summit at Montebello, under Op LOBOS. Last fall, it co-ordinated the highly successful visit

of NATO chiefs of defence to Ottawa and Victoria, B.C.

Across Canada, under Op SABOT, Canada Command's regional joint task forces supported RCMP marijuana eradication operations. More than 100 000 plants were eradicated by the RCMP in 2007. Off the southern maritime approaches to North America, under Op CARIBBE, the command tasked CP-140 Auroras to help stop drug trafficking as part of a multinational surveillance mission. Last year, the multinational operation stopped more than 200 metric tonnes of cocaine from entering North America.

...continued on page 3

A Canadian Ranger teaches a CF member to adapt to the North.

Un Ranger canadien apprend à un membre des FC comment s'adapter aux conditions nordiques.



MCPL/CPLC ROBERT BOTTRILL



**The Maple Leaf**  
ADM(PA)/DPAPS,  
101 Colonel By Drive, Ottawa ON K1A 0K2

**La Feuille d'érable**  
SMA(AP)/DPSAP,  
101, promenade Colonel By, Ottawa ON K1A 0K2

FAX / TÉLÉCOPIEUR: (819) 997-0793  
E-MAIL / COURRIEL: mapleleaf@dnews.ca  
WEB SITE / SITE WEB: www.forces.gc.ca

ISSN 1480-4336 • NDID/IDDN A-JS-000-003/JP-001

**SUBMISSIONS / SOUMISSIONS**  
Cheryl MacLeod (819) 997-0543  
macleod.ca3@forces.gc.ca

**MANAGING EDITOR / RÉDACTEUR EN CHEF**  
Maj (ret) Ric Jones (819) 997-0478

**ENGLISH EDITOR / RÉVISEURE (ANGLAIS)**  
Cheryl MacLeod (819) 997-0543

**FRENCH EDITOR / RÉVISEUR (FRANÇAIS)**  
Éric Jeannotte (819) 997-0599

**GRAPHIC DESIGN / CONCEPTION GRAPHIQUE**  
d2k Communications

**WRITER / RÉDACTION**  
Steve Fortin (819) 997-0705

**D-NEWS NETWORK / RÉSEAU D-NOUVELLES**  
Guy Paquette (819) 997-1678

**TRANSLATION / TRADUCTION**  
Translation Bureau, PWGSC/  
Bureau de la traduction, TPSGC

**PRINTING / IMPRESSION**  
Performance Printing, Smiths Falls

Submissions from all members of the Canadian Forces and civilian employees of DND are welcome; however, contributors are requested to contact Cheryl MacLeod at (819) 997-0543 in advance for submission guidelines.

Articles may be reproduced, in whole or in part, on condition that appropriate credit is given to *The Maple Leaf* and, where applicable, to the writer and/or photographer.

*The Maple Leaf* is the weekly national newspaper of the Department of National Defence and the Canadian Forces, and is published under the authority of the Assistant Deputy Minister (Public Affairs). Views expressed in this newspaper do not necessarily represent official opinion or policy.

Nous acceptons des articles de tous les membres des Forces canadiennes et des employés civils du MDN. Nous demandons toutefois à nos collaborateurs de communiquer d'abord avec Cheryl MacLeod, au (819) 997-0543, pour se procurer les lignes directrices.

Les articles peuvent être cités, en tout ou en partie, à condition d'en attribuer la source à *La Feuille d'érable* et de citer l'auteur du texte ou le nom du photographe, s'il y a lieu.

*La Feuille d'érable* est le journal hebdomadaire national de la Défense nationale et des Forces canadiennes. Il est publié avec l'autorisation du Sous-ministre adjoint (Affaires publiques). Les opinions qui y sont exprimées ne représentent pas nécessairement la position officielle ou la politique du Ministère.

PHOTO PAGE 1: CAPT STU IRVINE

...continued from page 2

Every day, search and rescue resources are tasked under Canada Command's three search and rescue regions. In 2007, the CF responded to more than 1 200 incidents.

And, under Op CONNECTION—a national outreach program directed by the Chief of the Defence Staff—Canada Command and its regional joint task forces co-ordinated exhibits at a dozen major public events across Canada, including the 2007 Grey Cup final. Ninety-five percent of Canadians who attended the exhibits supported the outreach program.

While maintaining a steady operational tempo in the present, the command and its 10 subordinate organizations are also planning for the future.

## Le Commandement Canada a deux ans

Par le Capf Dave Scanlon

Il y a deux ans à peine, le Commandement Canada n'était qu'à ses premiers balbutiements.

Aujourd'hui, il célèbre son second anniversaire. Il est maintenant beaucoup plus qu'un simple concept; le commandement a fait ses preuves.

Le 1<sup>er</sup> février 2006, le Canada et l'Amérique du Nord ont été regroupés en un seul théâtre des opérations pour les FC, sous un tout nouveau commandement.

La petite cellule d'opérations au quartier général de la Défense nationale s'est transformée en un commandement complet de planification et d'opérations interarmées doté d'un effectif de 140 militaires et civils.

Selon les structures existantes, six forces opérationnelles interarmées régionales ont été mises sur pied et trois services de recherche et de sauvetage régionaux ont été intégrés au nouveau commandement.

En ce qui concerne l'appui aérien, on a établi le Centre de commandement des Forces aériennes combinées à Winnipeg, au Manitoba, à côté de la 1<sup>re</sup> Division aérienne du Canada.

Au quartier général du Commandement Canada, à Ottawa, on a établi un centre de commandement interarmées ouvert 24 heures sur 24, sept jours sur sept, chargé de surveiller ce qui se passe au pays et sur le continent, qu'il s'agisse de situations météorologiques menaçantes et même de trajectoires de lancement de la NASA.

Et tout cela fonctionne.

Au cours de ses deux premières années d'existence, le Commandement Canada a exécuté des dizaines d'opérations.

Au printemps dernier, le commandement a supervisé les préparatifs d'urgence des FC en vue de contenir les inondations en Colombie-Britannique dans le cadre de l'opération PONTOON.

Cette même année, à l'été, il a appuyé Affaires étrangères et Commerce international Canada et la GRC dans le cadre du sommet des dirigeants de l'Amérique du Nord à Montebello, dans le cadre de l'opération LOBOS.

Working with federal partners, like Public Safety Canada and the Canadian Coast Guard, contingency plans for a host of scenarios are being drafted, from pandemic influenza to a major earthquake.

Under Op PODIUM, Canada Command is planning to support the RCMP-led security effort behind the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver.

With an eye on both the present and the future, Canada command is also helping tackle one of the government's highest priorities—Arctic sovereignty.

As global warming draws increasing attention to the vast resources and potential trade routes in Canada's

North, Canada Command's Joint Task Force North is stepping up its presence and partnerships above the 60th parallel.

Op NANOOK is an annual exercise that at once projects Canadian sovereignty in the North and brings together key partners like the RCMP and Coast Guard.

Another annual exercise, Op NUNALIVUT, also projects sovereignty through Canadian Rangers training in the North—these Reservists are recruited mainly from across northern Canada to be the military's "eyes and ears" in the country's most remote regions.

Finally, Canada Command is investing in continental defence and civil assistance

in close partnership with US Northern Command and NORAD, and through Foreign Affairs and International Trade Canada-led talks with Mexican defence authorities.

Challenges remain, like doing a better job of collecting lessons-learned and filling critical positions but the Canada Command concept works.

The recent tenth anniversary of the 1998 ice storm, which saw more than 15 000 CF personnel come to the aid of fellow Canadians, underscores the value of investing in domestic operations.

It makes sense—one country, one command, one theatre of operations.

Cdr Scanlon is the director of PA for Canada Command.



A search and rescue CH 149 Cormorant helicopter hoists a SAR tech.

Un Tech SAR est hissé à bord d'un hélicoptère de recherche et de sauvetage CH-149 Cormorant.

son appui aux mesures de sécurité prévues par la GRC pour la tenue des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver.

Tenant compte et du présent et de l'avenir, le commandement s'attaque à l'un des objectifs principaux du gouvernement : établir sa souveraineté dans l'Arctique.

Le réchauffement climatique révèle les vastes ressources et les voies commerciales potentielles du nord du Canada. C'est pourquoi la Force opérationnelle interarmées du Nord du Commandement Canada accroît sa présence et ses partenariats au-delà du 60<sup>e</sup> parallèle.

L'opération NANOOK est un exercice annuel qui permet d'établir la souveraineté du Canada dans le Nord et de réunir des partenaires essentiels comme la GRC et la Garde côtière.

Un autre exercice annuel, l'opération NUNALIVUT, au cours duquel les Rangers canadiens effectuent des missions de formation, fait lui aussi valoir la souveraineté du Canada dans le Nord.

Ces réservistes sont recrutés partout dans le Nord canadien pour être les « yeux et les oreilles » des FC dans les régions les plus éloignées du pays.

Enfin, le Commandement Canada investit dans la défense du continent et dans le soutien aux civils en partenariat avec le US Northern Command et le NORAD, et lors de discussions avec les chefs de la défense du Mexique menées par Affaires étrangères et Commerce international.

Il y a encore beaucoup de travail à faire, notamment mieux consigner les leçons retenues et pourvoir les postes cruciaux, mais le Commandement Canada a fait ses preuves.

Le dixième anniversaire de la tempête de verglas de 1998, au cours de laquelle plus de 15 000 militaires des FC sont venus en aide aux Canadiens, nous rappelle l'importance d'investir dans les opérations nationales.

C'est logique : un pays, un commandement, un théâtre d'opérations.

Le Capf Scanlon est directeur des AP du Commandement Canada.



CPL SIMON DUCHESNE

## Back to base

Members of A Squadron, 12<sup>e</sup> Régiment blindé du Canada, return to base in their Coyote vehicle. They had just completed a patrol with civil-military cooperation officers during which they assessed the needs of their district's population.

## Le retour

Des membres de l'Escadron A du 12<sup>e</sup> Régiment blindé du Canada retournent à leur base à bord de leur Coyote. Ils viennent de terminer une patrouille en compagnie de responsables de la coopération civilo-militaire lors de laquelle ils ont déterminé les besoins de la population de leur district.

## Return to Work research—Electronic survey

**T**oday, more than ever before, the number of workers experiencing health problems which necessitate medical consultation, as well as sick leave away from work, increases. Regular Force members of the CF are also affected by mental health problems requiring a period of time off. Since time away from work for sick leave reasons stemming from mental health problems usually lasts for many weeks at a time, the return to work process represents a delicate one in the reintegration of those members.

Although scientific research interest has started to focus on the study of the return to work process,

to date, there is no study that has been conducted within the Canadian military population. The present questionnaire is therefore intended as an effort to better understand the return to work process as it applies to this specific population.

This questionnaire is intended exclusively for Regular Force CF members having been given sick leave for 30 days or more due to an incapacity incurred because of mental health problems. This sick leave spell has to have happened between 2003 and 2007 inclusively.

Director Military Personnel Operational Research and Analysis authorizes the administration of this survey within DND/CF in accordance with CANFORGEN 145/02 ADMHRMIL 079 UNCLASS 131028Z DEC 02. Authorization number: 598/07.

Use the following link to access the English survey from a DND terminal: <http://10.32.105.236/cgi-bin/qweb.cgi?4WMHKQZ>

Please extend this invitation to friends who meet the specifications, as this survey is only available until the end of February 2008.

## Recherche sur le retour au travail

**A**ujourd'hui plus qu'auparavant, le nombre de gens connaissant des problèmes de santé mentale nécessitant une consultation médicale ainsi qu'un arrêt de travail augmente. Des réguliers des Forces canadiennes sont eux aussi touchés par ces problèmes, qui les forcent à prendre congé. Puisque l'absence du travail causée par des problèmes de santé mentale dure habituellement plusieurs semaines, le retour au travail constitue une étape délicate.

Bien que le retour au travail constitue un sujet d'intérêt actuel dans le domaine de la recherche

scientifique, aucune étude n'a à ce jour porté sur les militaires canadiens. Par conséquent, nous vous proposons de remplir un questionnaire qui nous permettra de mieux comprendre le retour au travail chez les militaires de la Force régulière.

Le questionnaire est destiné aux seuls membres de la Force régulière ayant pris un congé de maladie de 30 jours et plus au cours des années 2003 à 2007 inclusivement, et ce, en raison d'une incapacité causée par un problème de santé mentale.

Le Directeur — Recherche et analyse opérationnelles (Personnel militaire) autorise la diffusion de ce sondage aux militaires des FC conformément au CANFORGEN 145/02 ADMHRMIL 079 UNCLASS 131028Z DEC 02, numéro d'autorisation 598/07.

Pour accéder au questionnaire, servez-vous d'un poste de travail du MDN et rendez-vous au : <http://10.32.105.236/cgi-bin/qweb.cgi?4WMHPSM>.

Veillez informer vos collègues admissibles de l'existence du questionnaire. Notez que ce dernier ne sera accessible que jusqu'à la fin du mois de février 2008.

## The Port of Montréal supports families of deployed military personnel

By Guylaine Fortin

Representatives from the Military Family Resource Centre (MFRC) Montréal Region went to the Port of Montréal January 16, to receive a donation from the Montréal Port Authority, which believes strongly in the community. It presented the MFRC with a cheque for \$5 000 to

contribute to the well-being of the families of deployed military personnel.

"The Port of Montréal is very proud to support the work being done on a daily basis by the Military Family Resource Centres," said Patrice M. Pelletier, CEO of the Montréal Port Authority. Pointing out that the MFRCs provide essential

resources to people who have loved ones serving abroad. "We feel it is important to support the services provided by such centres," he added. "In addition, we are pleased that one of them is located in the same place as the Port of Montréal. Indeed, the Longue-Pointe area serves somewhat of a link between the Montréal Region MFRC and the port."

Denise Couët, chairperson of the MFRC board of directors, thanked the Port of Montréal officials on behalf of deployed personnel for their generosity and their support of military families.

The \$5 000 will be placed in a special MFRC fund to be used to organize activities for the families.

## Le Port de Montréal soutient les familles de militaires déployés

Par Guylaine Fortin

Le 16 janvier dernier, des représentants du Centre de ressources pour les familles militaires (CRFM) de la région de Montréal se sont rendus au port de Montréal pour recevoir un don de l'administration portuaire de Montréal, qui accorde beaucoup d'importance à la collectivité. C'est 5 000 \$ qu'on a remis au CRFM afin de contribuer au

mieux-être des familles de militaires déployés.

« Le Port de Montréal est très fier de soutenir le travail qu'accomplissent quotidiennement les centres de ressources pour les familles des militaires », a mentionné Patrice M. Pelletier, président-directeur général de l'administration portuaire de Montréal. Rappelant que les CRFM offrent des ressources essentielles aux

personnes dont un proche est à l'étranger, il a poursuivi : « Nous estimons important d'appuyer les services offerts par de tels centres. De plus, nous sommes heureux que l'un d'entre eux soit établi au même endroit que le Port de Montréal. En effet, la région de Longue-Pointe constitue en quelque sorte le trait d'union entre le CRFM de la région de Montréal et le port. »

Au nom des militaires déployés, Denise Couët, présidente du conseil d'administration du CRFM, a remercié les responsables du Port de Montréal de leur générosité et de leur appui aux familles de militaires.

On ajoutera les 5 000 \$ à un fonds spécial du CRFM servant à l'organisation d'activités à l'intention des bénéficiaires.

# « Déclaration de guerre », une expression archaïque?

Par Steve Fortin

Le Canada est-il en guerre? La question est entendue souvent et nombre de commentateurs expriment leur opinion concernant la participation canadienne à la Force internationale d'assistance à la sécurité (FIAS) en Afghanistan. Pour certains, aucun doute n'y fait, le Canada est en guerre. Contre qui? Le contexte des opérations militaires nord-américaines en général et canadiennes plus particulièrement a certainement été influencé par le changement de la dynamique politico-militaire engendré par les attentats du 11 septembre 2001. L'époque des conflits interétatiques est révolue; désormais, comme c'est le cas en Afghanistan, l'ennemi ne revêt plus la forme d'un état bien défini.

Au Canada, on admet généralement que l'acte de déclarer la guerre relève de la prérogative royale, exercée au pays par le gouverneur général, bien que l'aval du parlement canadien soit nécessaire afin de respecter les principes démocratiques. Mais la notion même de « déclaration de guerre » peut sembler archaïque et n'a été évoquée que très rarement au Canada après 1867; dans les faits, les seules déclarations de guerre canadiennes datent de la Seconde Guerre mondiale. Le professeur Christopher Dunn de l'université Memorial s'est penché sur la question : « En 1939, alors que la Grande-Bretagne a déclaré la guerre le 3 septembre, le Canada a, pour sa part, attendu, afin de souligner son autonomie. Un débat parlementaire (le 9 septembre) a précédé le décret déclarant la guerre (le 10 septembre). Une procédure semblable a été suivie quand le Canada a déclaré la guerre à l'Italie en 1940. De fait, un seul décret a rendu la déclaration de guerre formelle. Cela a été véritablement mis en relief en 1942, lorsque la guerre a été déclarée contre le Japon, la Roumanie, la Hongrie et la Finlande par une simple proclamation et sans aucun débat parlementaire ni l'approbation d'aucune adresse. »

Dans le cas de la Première Guerre mondiale, la situation était différente. Le Canada est entré en guerre par suite de la déclaration de guerre du gouvernement impérial le 4 août 1914. C'est le Statut de Westminster, loi britannique de 1931, qui précisera et accordera les pleins pouvoirs et l'autonomie juridique aux parlements canadien et des autres dominions anglais.

Après la Seconde Guerre mondiale, l'Organisation des Nations-Unies (ONU), née de la Société des Nations, a été mise sur pied. Au nom de tous

les pays qui en sont membres, l'organisme a le mandat d'assurer et de maintenir la paix et la sécurité dans le monde. La participation canadienne à certains conflits ultérieurs à la Seconde Guerre mondiale s'est faite en fonction de résolutions de l'ONU et plus tard de l'OTAN, ce qui, de fait, exclut le recours à une « déclaration de guerre » contre un État, l'intervention militaire, qu'elle soit menée par une force d'interposition ou de maintien de la paix, ayant l'assentiment d'un organisme supranational. En ce sens, les auteurs Kim Richard Nossal, Stéphane Roussel et Stéphane Paquin éclaircissent la question : « Toutes les opérations de maintien de la paix, comme toutes les guerres auxquelles a participé le Canada, ont été menées dans un cadre multilatéral : l'Empire britannique, les alliances *ad hoc* de 1914-1918 et 1939-1945, l'ONU et l'OTAN. Il s'agit d'un élément contextuel fondamental, car il met en relief le rôle que jouent les Forces canadiennes en tant qu'instrument de politique étrangère. »

N'ayant subi aucune invasion depuis plus de deux cents ans, n'ayant pas connu les horreurs de la guerre sur son territoire et n'ayant pas participé aux conquêtes colonialistes et à l'occupation de territoires étrangers, le Canada n'a pas eu à déclarer la guerre unilatéralement contre un autre pays. Qu'est-ce qui peut donc bien motiver le Canada à contribuer au maintien de l'ordre international et, par le fait même, à la sécurité de son propre territoire? Nossal, Roussel et Paquin proposent une explication : « L'intérêt que portent les dirigeants canadiens au maintien de l'ordre international s'explique d'abord par le fait que le Canada est un État marchand, dont la prospérité dépend largement du commerce extérieur. Comme la bonne



BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES CANADA/LIBRARY AND ARCHIVES CANADA

Un soldat canadien du Bataillon Mackenzie – Papineau dans une tranchée pendant la guerre civile espagnole, qui s'est déroulée de 1936 à 1938.

A Canadian soldier from the Mackenzie – Papineau Battalion in a trench during the Spanish Civil War of 1936-1938.

marche des échanges est largement tributaire d'un environnement stable, les Canadiens ont tout intérêt à renforcer les mécanismes qui garantissent cette stabilité. »

De plus, la participation du Canada aux efforts de maintien de la paix dans le monde lui assure une représentativité et une légitimité au cours de forums internationaux de toutes sortes. Les trois auteurs mentionnent, à titre d'exemple, que les Forces canadiennes ont contribué, par leur participation à des missions en Europe en partenariat avec l'OTAN, à l'accession du Canada au titre de membre de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe.

La participation canadienne aux opérations de l'OTAN en Afghanistan et à la Force internationale d'assistance et de sécurité (FIAS) s'inscrit dans la continuation logique des changements internationaux de la dynamique géopolitique engendrés par les attaques

du 11 septembre 2001. La « guerre contre le terrorisme », décrétée par les États-Unis par suite de ces événements tragiques, s'est traduite par le renversement du régime taliban aux commandes de l'État afghan, vu comme complice des attaques contre les États-Unis. Si la première vague de combat en Afghanistan a surtout été menée par les forces états-uniennes et britanniques, ce sont d'autres pays, dont le Canada, qui ont pris la relève.

Ainsi, la FIAS remplit sa mission en Afghanistan et constitue la composante militaire de la coalition sous l'égide de l'OTAN. Actuellement, ce sont 39 pays qui participent à la coalition, dont treize qui ne sont pas membres de l'OTAN, le tout réunissant plus de 32 000 personnes. Le Canada, présent dans le sud de l'Afghanistan, dans la province de Kandahar, est affecté à une zone d'intenses combats où l'activité insurrectionnelle contre le régime en place est considérable. En ce sens, les Forces canadiennes sont appelées à mener des opérations contre-insurrectionnelles souvent dangereuses afin d'accomplir leur mission, c'est-à-dire de soutenir le gouvernement afghan dans l'établissement de la paix et dans le maintien de la sécurité du territoire, en plus de continuer la formation des militaires afghans.

Alors donc, le Canada est-il en guerre? Il y aura toujours des gens qui répondront « oui » à la question. Cependant, dans le contexte d'opérations militaires multinationales qui ont suivi la Seconde Guerre mondiale et la création de l'ONU, la participation des Forces canadiennes à diverses opérations de maintien de la paix ou de forces d'interposition s'est toujours faite sous l'égide d'organismes multinationaux comme l'OTAN et l'ONU, ce qui exclut la possibilité d'une « déclaration de guerre ». Dans les faits, compte tenu de la réalité géopolitique actuelle, cette expression peut sembler archaïque.



LCOL ARTUR WESTON JARVIS

Embarquement pour le front de Gallipoli en Turquie, en 1915.

Embarkation for the Battle of Gallipoli in Turkey, in 1915.

# Is “declaration of war” an antiquated expression?

By Steve Fortin

Is Canada at war? A question often voiced, and one many commentators have been expressing their opinions, as to the Canadian participation in the International Security Assistance Force (ISAF) in Afghanistan.

For some, there's not the slightest doubt—Canada is at war. But against whom? The context of North American military operations in general, and Canadian ones in particular, was definitely influenced by the change in the political and military dynamics caused by the terrorist attacks on the US, September 11, 2001. The age of interstate conflicts is over; henceforth, as is the case in Afghanistan, the enemy is no longer a well-defined state.

In Canada, it is generally conceded that the act of “declaring war” is a royal prerogative exercised by the Governor General, although the approval of the Canadian parliament is necessary so that democratic principles are respected. However, the very notion of a “declaration of war” may seem antiquated and has been invoked only very rarely in Canada since 1867.

In fact, the only Canadian declaration of war dates back to the Second World War. “In 1939 Britain declared war on September 3, but Canada waited, to emphasize its autonomy. Parliamentary debate (September 9) preceded the order in council declaring war (September 10). A similar procedure was followed when Canada declared war on Italy in 1940. The point is that only an order in council made the declaration of war formal. This was brought into stark relief in 1942 when war was declared on Japan, Romania,



BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES CANADA/LIBRARY AND ARCHIVES CANADA

*Painting by Sir William Orpen commemorating the signing of the Peace Treaty at Versailles in 1919.*

*Une peinture de Sir William Orpen qui commémore la signature du Traité de Versailles en 1919.*

Hungary and Finland by simple proclamation, and no parliamentary debate or approval of an Address,” wrote Professor Christopher Dunn of Memorial University in a 2007 Canadian Parliamentary Review.

The situation was different in the case of the First World War. Canada entered the war after a declaration of war by the imperial government on August 4, 1914. Full authority and legal autonomy was defined and granted to the parliaments of Canada and the other British dominions by the British Statute of Westminster in 1931.

After the Second World War, the UN Organization, which grew out of the League of Nations, was established. The organization is mandated, on behalf of all member states, to ensure and maintain global peace and security. Canadian participation in conflicts after the

Second World War has been through UN, and later NATO, resolutions, thereby excluding recourse to a “declaration of war” against a state, as the military intervention, whether led by an interposition or a peacekeeping force, had the assent of a supranational body. Kim Richard Nossal, Stéphane Roussel and Stéphane Paquin, writers for *Politique internationale et défense au Canada et au Québec*, have clarified the issue, pointing out that all the peacekeeping operations, like all the wars in which Canada has participated, have been conducted under a multilateral framework (the British Empire, ad hoc alliances in 1914-1918 and 1939-1945, the UN and NATO), and indicated that this is a fundamental contextual element, because it highlights the role played by the CF as an instrument of foreign policy.

Not having been invaded in over 200 years, not having known the horrors of war on its own soil and not having participated in colonial conquests and the occupation of foreign lands, Canada has never had to unilaterally declare war on another country. So what motivates Canada to contribute to maintaining international order and, in so doing, to the security of its own territory? Mr. Nossal, Mr. Roussel and Mr. Paquin suggest that the interest Canadian leaders have in maintaining international order can above all be explained by the fact that Canada is a trading nation whose prosperity depends to a great extent on external trade. Consequently, as successful trade depends largely on a stable environment, Canadians have every interest in strengthening the mechanisms that guarantee this stability.

Moreover, Canada's participation in international peacekeeping efforts gives it representation and legitimacy in international forums of all kinds. The three authors mention, for example, that the CF, through their participation in European missions in partnership with NATO, helped Canada gain membership in the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE).

Canadian participation in NATO operations in Afghanistan and the ISAF follows naturally upon the international changes in geopolitical dynamics caused by the September 11, 2001, attacks. The war on terror, proclaimed by the

US further to these tragic events, led to the removal of the Taliban regime running Afghanistan, as it was seen as complicit in the attacks on the US. Though the first wave of combat in Afghanistan was largely led by American and British forces, other countries, including Canada, took up the torch.

Thus, ISAF is carrying out its mission in Afghanistan and constitutes the military component of a coalition under NATO's control. There are currently 39 countries in the coalition, 13 of which are not NATO members, and they are fielding over 32 000 personnel. Canada, present in the south of Afghanistan, in the province of Kandahar, is assigned to an area of intense combat where there is considerable insurgent activity against the current government. As a result, CF members have to conduct often dangerous counter-insurgency operations to carry out their mission, which is to support the Afghan government in establishing peace and securing its territory, as well as to continue training Afghan military personnel.

So is Canada at war? There will always be people who say “yes”. However, in the context of the multinational military operations conducted after the Second World War and the creation of the UN, the participation by the CF in various peacekeeping and interposition operations has always been under the aegis of multinational organizations such as NATO and the UN. This excludes the possibility of a “declaration of war”. In fact, given the current geopolitical reality, the expression may seem antiquated.



BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES CANADA/LIBRARY AND ARCHIVES CANADA

*Le correspondant de guerre canadien Ross Munro rédige un article sur le front en Italie au mois d'août 1943.*

*Canadian war correspondent Ross Munro typing his story in the forward area between Valguarnera and Leonforte in Italy, August of 1943.*



BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES CANADA/LIBRARY AND ARCHIVES CANADA

*W. L. Mackenzie King, premier ministre du Canada, et des ministres adressent des messages à la population canadienne concernant la déclaration de guerre de la Grande-Bretagne.*

*Prime Minister W.L. Mackenzie King, and members of the cabinet broadcasting messages to the Canadian people following the special emergency cabinet meeting following Great Britain's declaration of war.*



CPL SIMON DUCHESNE

In a medical clinic held in Spin Boldak, medical assistant Cpl Julie Alain, examines a young Afghan girl. Besides participating in the medical clinic, members of A Squadron, 12<sup>e</sup> Régiment blindé du Canada, also distributed shoes to more than a 1 000 Afghan children.

Dans une clinique tenue à Spin Boldak, en Afghanistan, par des Afghans, des Canadiens et des États-Uniens, la Caporale Julie Alain, adjointe médicale, examine une fillette afghane. En plus de participer à la clinique, les membres de l'Escadron A du 12<sup>e</sup> Régiment blindé du Canada ont aussi distribué des souliers à près de 1 000 enfants afghans.



### Mr. Isfeld loses fight with cancer

Brian Isfeld, MSM, CD passed away peacefully January 20 in Comox, B.C., after a valiant fight against cancer.

Born in Winnipeg, Mr. Isfeld joined the military as a young man and his career took him to Europe, Nova Scotia and British Columbia.

Mr. Isfeld was the father of Master Corporal Mark Robert Isfeld, a peacekeeper, who was killed by a landmine in Croatia in the early 1990s, and predeceased by his wife, Carol, who was best known for the Izzy doll she created to honour their son MCpl Isfeld.

Also in 2005 the Isfelds were awarded the Meritorious Service Medals (civil division) in recognition of their work.

### M. Isfeld perd sa bataille contre le cancer

Brian Isfeld, M.S.M., CD, est décédé paisiblement le 20 janvier, à Comox, en Colombie-Britannique, après une lutte acharnée contre le cancer.

Né à Winnipeg, M. Isfeld s'est enrôlé dans l'armée lorsqu'il était jeune homme. Sa carrière l'a mené en Europe, en Nouvelle-Écosse et en Colombie-Britannique.

M. Isfeld était le père du Caporal-chef Mark Robert Isfeld, un soldat du maintien de la paix qui a été tué par l'explosion d'une mine antipersonnel en Croatie, au début des années 1990. Sa femme Carol, connue en raison de la poupée Izzy qu'elle a créée en l'honneur de son fils, le Cpl Isfeld, est décédée avant lui. En 2005, le couple Isfeld a reçu la médaille du service méritoire (civils) pour souligner son excellent travail.

### Did You Know: Facts on CFS Alert

- On September 1, 1958, CFS Alert officially began its operational role as a Signals Intelligence (SIGINT) unit of the CF.
- CFS Alert remains the most northerly permanently inhabited settlement in the world and provides legitimacy to Canada's assertion of sovereignty in the High Arctic.
- CFS Alert was established in 1950 as a key component of the Joint Arctic Weather Station (JAWS) system and today the weather station is operated by Environment Canada.

### Faits divers sur la SFC Alert

- Le 1<sup>er</sup> septembre 1958, la SFC Alert a officiellement assumé son rôle d'unité de renseignement sur les transmissions des FC.
- La SFC Alert est l'établissement le plus septentrional de la planète habité en permanence. Elle donne de la légitimité à l'affirmation de la souveraineté canadienne en Extrême Arctique.
- La SFC Alert a été établie en 1950 et intégrée au réseau de stations météorologiques mixtes de l'Arctique. Aujourd'hui, la station météorologique est utilisée par Environnement Canada.

### Medics treat wolf-attack victims in Afghanistan

BAGRAM AIRFIELD, Afghanistan — Coalition forces medics treated three Afghan children and one adult following a wolf attack in the Shinkay District, Zabul province on January 13.

The four Afghans from the village of Babu drove 15 kilometres on a tractor to receive medical attention at a local coalition clinic.

The patients are in stable condition. The younger children were taken home the following day, while the 13-year-old boy and father were evacuated to Kandahar for further treatment.

### Des techniciens médicaux soignent des Afghans attaqués par un loup

AÉRODROME DE BAGRAM, en Afghanistan — Des techniciens médicaux des forces de la coalition ont soigné trois enfants afghans et un adulte après que ces derniers eurent été attaqués par un loup dans le district de Shinkay de la province de Zaboul, le 13 janvier.

Les quatre villageois afghans originaires de Babou ont parcouru quinze kilomètres en tracteur pour se rendre à la clinique des forces de coalition.

On juge l'état des patients stable. Les plus jeunes enfants ont obtenu congé de la clinique le lendemain, tandis que le garçon de 13 ans et son père ont été transférés à Kandahar pour y recevoir d'autres soins.



Would you like to respond to something you have read in *The Maple Leaf*?

**Why not send us a letter or an e-mail.**

e-mail: [mapleleaf@dnews.ca](mailto:mapleleaf@dnews.ca)

Mail:

Managing Editor, The Maple Leaf,  
ADM(PA)/DPAPS

101 Colonel By Drive,  
Ottawa ON K1A 0K2

Fax: (819) 997-0793

Vous aimeriez écrire une lettre au sujet d'un article que vous avez lu dans *La Feuille d'érable*?  
**Envoyez-nous une lettre ou un courriel.**

Courriel : [mapleleaf@dnews.ca](mailto:mapleleaf@dnews.ca)

Par la poste :

Rédacteur en chef, La Feuille d'érable,  
SMA(AP)/DPSAP

101, prom. Colonel By  
Ottawa ON K1A 0K2

Télécopieur : (819) 997-0793

NAVY

## Corner Brook's workups test detection skills

By Lt(N) Jason Walsh

It was a cold, crisp morning in mid-January when HMCS *Halifax* proceeded to sea for exercise areas south of Nova Scotia. We were on our way to assist HMCS *Corner Brook*, a Victoria-class submarine, in the sea phase of her work-up program. Her mission: to pass evaluations from the Commander Submarine Sea Training and his staff, ensuring *Corner Brook's* ability to accept any roles tasked by the Navy. Our mission: to provide maximum training value as a consort, in both enemy and friendly force roles, whatever the exercise event required. As a surface combatant, we can never have enough opportunities like this to practice the art of underwater warfare against an actual submarine—this would be fun!

*Halifax's* first interactions with *Corner Brook* were as enemy force, conducting night and day tracking and localization exercises. Against a diesel submarine this always proves to be a challenge, but when the weather deteriorates we are quickly reminded just how much of a challenge this really is. Although various combat simulators ashore provide terrific training, there's no substitute for the real thing.

Throughout the week there were several opportunities to work with various maritime air assets including a personnel transfer between *Corner Brook* and Sea King helicopters from 12 Wing Shearwater, N.S.

For the final exercise event, *Halifax* was joined by HMCS *Montréal*, which was also operating in the area. Capitalizing on the opportunity to work with another ship greatly increased the chance of detection and localization. Although single ship

operations against a quiet diesel submarine can seem daunting, using two ships in consort greatly increased our chances. It was time for the surface ships to get some payback.

Although *Corner Brook* managed one attack, *Halifax* and *Montréal* remained successful throughout the event, concluding

it with multiple attacks ensuring *Corner Brook* had the opportunity to practice her evasion techniques.

In summary, *Corner Brook's* work-ups provided excellent training for *Halifax's* bridge and operations teams. These exercises serve to remind everyone onboard that the diesel submarine is a

stealthy, challenging adversary and therefore a real asset for the Navy and the nation. Thanks to *Corner Brook* for being a willing and able foe, but remain vigilant—we'll get you next time!

*Lt(N) Walsh served as the under water warfare officer aboard Halifax for this exercise. His parent unit is HMCS St. John's.*



WO/ADJ JOHN NICKERSON

*HMCS Corner Brook and a Sea King helicopter conduct a personnel transfer exercise off the coast of Nova Scotia in mid-January, while HMCS Halifax stands guard.*

*Pendant que le NCSM Halifax monte la garde, les équipages du NCSM Corner Brook et d'un hélicoptère Sea King effectuent un exercice de transfert de personnel au large de la côte de la Nouvelle-Écosse à la mi-janvier.*

## Les capacités de détection du Corner Brook mises à l'épreuve

Par le Ltv Jason Walsh

Par une froide matinée de la mi-janvier, le NCSM *Halifax* s'est aventuré en mer pour gagner des zones d'exercice au sud de la Nouvelle-Écosse. Nous étions en route pour aider le NCSM *Corner Brook*, un sous-marin de classe Victoria, à terminer l'étape en mer de son programme de croisière d'endurance. Le sous-marin devait réussir l'évaluation du commandant de l'entraînement maritime des sous-marinières et de son personnel, afin de confirmer qu'il est à la hauteur de toute tâche que peut lui confier la Marine. Notre mission consistait à offrir le meilleur soutien possible au *Corner Brook*. Selon les objectifs de chaque exercice, nous avons joué les rôles de force ennemie et de

force amie. En tant que navire de combat de surface, le *Halifax* n'a jamais assez d'occasions pour s'exercer à l'art de la guerre sous-marine contre un véritable sous-marin; nous nous attendions à une partie de plaisir!

Pendant les premières interactions entre les deux navires, le NCSM *Halifax* a joué le rôle de force ennemie au cours d'exercices de poursuite et de localisation. Ce type d'exercice contre un sous-marin diesel pose toujours des difficultés, mais lorsque le temps se gâte, on se rend rapidement compte à quel point la tâche est ardue. Même si les différents simulateurs de combat sur la terre ferme permettent une excellente formation, rien ne peut remplacer la réalité.

Durant la semaine, les marins ont eu plusieurs occasions de travailler avec les

aéronefs maritimes, notamment pendant un transfert de personnel entre le *Corner Brook* et des hélicoptères Sea King de la 12<sup>e</sup> Escadre Shearwater, en Nouvelle-Écosse.

Pendant le dernier exercice, le NCSM *Montréal*, qui se trouvait dans les environs, s'est joint au NCSM *Halifax*. Travailler avec un autre navire a nettement augmenté nos chances de poursuite et de localisation. Les opérations d'un seul navire poursuivant un sous-marin silencieux au diesel peuvent sembler difficiles, mais l'utilisation de deux navires facilite grandement la démarche. Les navires de surface ont pu prendre leur revanche.

Même si le *Corner Brook* a réussi à mener une attaque, le *Halifax* et le *Montréal* ont bien travaillé durant tout

l'exercice, qui s'est terminé par de nombreuses attaques, ce qui a permis au *Corner Brook* de s'exercer aux techniques d'évasion.

Bref, la croisière d'endurance du *Corner Brook* s'est révélée une formation pour les équipes de pont et d'opérations du NCSM *Halifax*. De tels exercices servent à rappeler aux marins que le sous-marin diesel est un adversaire silencieux et redoutable, ce qui en fait un véritable atout pour la Marine et le pays. Merci à l'équipage du *Corner Brook* d'être un ennemi ambitieux et redoutable. Mais soyez aux aguets, car nous vous aurons la prochaine fois!

*Le Ltv Walsh était l'officier de la guerre sous-marine à bord du Halifax pendant l'exercice dont il est question dans l'article. Son unité d'attache est le NCSM St. John's.*



## Senators visit *Charlottetown* in northern Arabian Sea

By SLt J.D. Forbes

On January 18, three Canadian senators paid a visit to HMCS *Charlottetown* while the ship conducted patrols in the northern Arabian Sea.

Senators Noël Kinsella, Donald Oliver and James Cowan flew to HMCS *Charlottetown* from Muscat, Oman onboard *Charlottetown's* CH-124 Sea King helicopter.

The visit began with a briefing by commanding officer, Commander Patrick St-Denis, about *Charlottetown's* current mission in the region. Following the meeting, Senator Kinsella had lunch with the ship's officers, while Senator Oliver ate with the Chiefs and Petty Officers and Senator Cowan ate lunch with the Junior Ranks. These meals allowed the Senators to interact with members of the crew, learn about what they do, their attitude about the mission, and see how sailors onboard a Canadian warship are living.

In the afternoon *Charlottetown* came to boarding stations and the naval boarding party conducted an

approach operation on a fishing dhow it had been tracking. This gave the senate delegation an opportunity to see *Charlottetown* in action.

At the end of the day the senators departed *Charlottetown* with a much better sense of what the Navy is doing in the region. It was a great boost for the crew to have them aboard.



CPL ROBERT LEBLANC

► Senator Noël Kinsella, Cdr Patrick St-Denis, Senator James Cowan and SLt Joel MacDonald observe an approach operation on the bridge wing.

Le sénateur Noël Kinsella, le Capf Patrick St-Denis, le sénateur James Cowan et l'Ens 1 Joel MacDonald observent une opération d'approche sur l'aileron de passerelle.

## Des sénateurs montent à bord du NCSM *Charlottetown*

Par l'Ens 1 J. D. Forbes

Le 18 janvier, trois sénateurs canadiens ont visité le NCSM *Charlottetown* pendant que ce dernier effectuait des patrouilles dans le nord de la mer d'Oman.

Noël Kinsella, Donald Oliver et James Cowan ont fait le voyage jusqu'au NCSM *Charlottetown* à bord de l'hélicoptère CH-124 Sea King du navire, qui est parti de Muscat, en Oman.

La visite a commencé par une séance d'information donnée par le Capitaine de frégate Patrick St-Denis au

sujet de la mission actuelle du NCSM *Charlottetown* dans la région. Après la réunion, le sénateur Kinsella a déjeuné avec les officiers du navire, pendant que le sénateur Oliver partageait la table des officiers marinières et le sénateur Cowan, celle des matelots. Durant le repas, les sénateurs ont eu la chance de s'entretenir avec des membres de l'équipage, d'apprendre ce qu'ils font, et de connaître leur opinion à propos de la mission; ils ont surtout pu constater comment vivent les marins à bord d'un navire de guerre canadien.

En après-midi, des membres de l'équipage du NCSM *Charlottetown* sont montés sur les plateformes d'accostage et l'équipe d'arraisonement du navire a mené une opération d'approche d'un boutre de pêche qu'elle surveillait. La délégation du sénat a alors pu voir l'équipage du *Charlottetown* dans le feu de l'action.

À la fin de la journée, les sénateurs ont quitté le NCSM *Charlottetown* avec une bien meilleure idée des activités de la Marine dans la région. De plus, leur visite a donné un regain d'énergie aux membres de l'équipage.

## Ship's liaison officer works with Pakistani Navy

During the first operational patrol of HMCS *Charlottetown* as part of Operation ALTAIR in the Red Sea and Arabian Sea, Lieutenant(N) Jake French was stationed with the Pakistani-led Combined Task Force 150 (CTF 150) headquarters as the ship's liaison officer in Manama, Bahrain.

His task was to assist *Charlottetown* with the transition from the Harry S. Truman Carrier Strike Group to the tactical control and employment of CTF 150. The commanding officer of *Charlottetown*, Commander Patrick St-Denis, gave clear instructions: "Integrate *Charlottetown* into CTF 150 and facilitate leadership opportunities in the coalition."

CTF 150 is one of the maritime task forces assigned to the Coalition Maritime Forces Component Commander in Central Command's area of responsibility (AOR). It is under the command of Commodore Khan Hasham bin Saddique, Pakistani Navy, which is composed of approximately 25 Pakistani Navy personnel.

Canada's contribution was unique—no other ship in the coalition had representation. "I found my time in Bahrain to be extremely informative, both operationally and culturally," said Lt(N) French. "The Pakistani staff was welcoming and professional, and in very little time I adjusted to

the battle rhythm of the naval base in Bahrain."

*Charlottetown* was soon made Pulse Group Commander for a focused operation in the Red Sea in company with USS *Carney* and RFA *Argus*, creating a maritime coalition presence during the Hajj pilgrimage.

One of the main objectives of the liaison officer was to give the ship an early heads-up on plans being discussed within the Coalition Maritime Forces meetings, as well as CTF 150 briefs, and identify the key areas of interest for the ship's future operations.

After the first patrol, the command team from *Charlottetown* met with

CTF 150 staff and the commodore to discuss future operations in the 150 AOR.

"No other ship in the AOR has kept as high an op tempo or been so proactive in all of its efforts as *Charlottetown*," commented Cmdre Hasham.

Lt(N) French has now turned over his duties to Lt(N) Martin Fluet and is back onboard *Charlottetown*. "I am grateful for the opportunity to have helped the ship in the integration process, and to have been involved in the multi-navy coalition in Bahrain on an operational and tactical planning level," said Lt(N) French. "One of the highlights of working at CTF 150 was the rare opportunity to work and learn from members of the Pakistani Navy."

## Un officier de liaison travaille avec la marine du Pakistan

Pendant la première patrouille du NCSM *Charlottetown* dans le cadre de l'opération ALTAIR dans la mer Rouge et la mer d'Oman, le Lieutenant de vaisseau Jake French agissait à titre d'officier de liaison du navire au sein de la Force opérationnelle multinationale 150 (FOM 150) au quartier général, à Manama, au Bahreïn.

Son rôle était de faciliter la transition du NCSM *Charlottetown*, qui devait quitter le groupe d'intervention du porte-avions USS *Harry S. Truman* pour se charger du contrôle tactique et des opérations dans la FOM 150. Le Capitaine de frégate Patrick St-Denis, commandant du *Charlottetown*, avait donné des instructions précises « afin d'intégrer le NCSM *Charlottetown* à la FOM 150 et d'augmenter les possibilités de leadership au sein de la coalition ».

La FOM150 fait partie des forces opérationnelles maritimes de la composante maritime de la coalition dans la zone de responsabilité du Commandement central. Elle est commandée par le Commodore Khan Hahsam bin Saddique, de la Marine du Pakistan, et compte environ 25 matelots de la marine pakistanaise.

Le Canada était le seul pays de la coalition à participer à la force opérationnelle. « La période que j'ai passée au Bahreïn s'est révélée très enrichissante tant sur le plan opérationnel que culturel, a affirmé le Ltv French. Le personnel pakistanais était très accueillant et professionnel. En très peu de temps, j'ai pu m'habituer au rythme de la base de Bahreïn. »

On a rapidement nommé le NCSM *Charlottetown* commandant du groupe

d'impulsion lors d'une opération dans la mer Rouge en compagnie du USS *Carney* et du RFA *Angus*. L'objectif de la mission était d'assurer une présence maritime de la coalition pendant le pèlerinage vers Hajj.

L'une des tâches principales de l'officier de liaison était de renseigner l'équipage du navire sur les plans examinés pendant les réunions de la composante maritime des Forces de coalition et sur les séances d'information de la FOM 150, ainsi que de cerner les principaux domaines d'intérêt pour les opérations futures du navire.

Après la première patrouille, l'équipe de commandement du *Charlottetown*, l'état-major de la FOM 150 et le Cmdre Hasham se sont réunis pour discuter des opérations à venir

dans la zone de responsabilité de la FOM 150.

« Aucun autre navire de la Force opérationnelle multinationale n'a été aussi occupé que le NCSM *Charlottetown*. Aucun autre navire n'a su prendre les devants comme il l'a fait », a expliqué le Cmdre Hasham.

Le Ltv French a cédé sa place au Ltv Martin Fluet et il est maintenant de retour à bord du *Charlottetown*. « Je suis heureux d'avoir eu la chance de faciliter le processus d'intégration du navire et d'avoir participé aux opérations de la coalition à Bahreïn en ce qui concerne la planification opérationnelle et stratégique, a déclaré le Ltv French. J'ai particulièrement aimé travailler avec des membres de la Marine pakistanaise et apprendre d'eux. »



## Gander crew performs double duty over the North Atlantic

By Holly Bridges

A search and rescue crew from 103 Search and Rescue Squadron, 9 Wing Gander confronted darkness, strong winds and high seas on January 18, to perform two challenging night hoists in separate missions off the coast of Newfoundland over the frigid North Atlantic.

“It was sporty,” says flight engineer Master Corporal Steve Pettie of the wet and windy weather facing the crew that night. The helicopter first responded to an Icelandic fishing trawler 350 kilometres east of St. John’s that reported a crewmember with a badly broken hand and wrist. On its way to that call, the Joint Rescue Coordination Centre in Halifax called in another ship with a crewmember reporting appendicitis.

The crew successfully hoisted the first crewmember into the CH-149 Cormorant and headed for the second vessel about 15 minutes away.

“We assessed the vessel for a suitable hoisting point,” says aircraft commander and commanding officer of 103 (SAR) Sqn, Major Jay Nelles. “Despite the fact the vessel was much larger than the first, at 750 feet (228 metres) long, it proved to be more challenging than we expected.”

The boat was a moving target, pitching and rolling in high seas, challenging the pilot-flight engineer team to get a good fix on the insertion point, or the exact location of where MCpl Pettie would lower the search and rescue technicians (SAR techs) down. Harnessed in at the back of the helicopter, MCpl Pettie leaned out of the open door and directed the pilots. “The pilots have a tough job because they can’t see what we’re doing so I have to talk them over the target,” says MCpl Pettie. “They put blind faith in what I’m telling them.”

With the helicopter in as steady a hover as possible, MCpl Pettie lowered SAR tech Sergeant Rob Valenti to the deck some 23 metres below.

“The boat was rising 20 to 30 feet at a time,” recalls Sgt Valenti. “One minute it was 10 feet from your feet and the next minute it was 40 feet. Being at the end of cable we’re helpless so our lives really are in the pilots’ and flight engineer’s hands. You have to be prepared for a hard landing, however unintentional.”

The SAR tech was able to land successfully on the ship and prepare the patient for hoisting back up in the Cormorant. The helicopter stopped for fuel at the Hibernia oil platform before taking the patients to hospital in St. John’s.



EXXONMOBIL

The Hibernia oil platform where the Cormorant refuelled before heading back to 9 Wing.

La plateforme Hibernia, où le Cormorant s’est arrêté pour faire le plein de carburant pendant son voyage de retour vers la 9<sup>e</sup> Escadre.

## Une équipe de sauvetage de Gander exécute deux opérations de suite dans l’Atlantique Nord

Par Holly Bridges

Le 18 janvier, une équipe du 103<sup>e</sup> Escadron de recherche et sauvetage de la 9<sup>e</sup> Escadre Gander a bravé l’obscurité, des vents forts et une mer agitée afin de mener deux opérations de secours difficiles dans les eaux glacées de

l’Atlantique Nord, au large de Terre-Neuve-et-Labrador.

« C’était du sport! » a lancé le Caporal-chef Steve Pettie, mécanicien de bord, en se rappelant le temps humide et venteux de ce soir-là. L’hélicoptère a d’abord répondu à l’appel d’un chalutier islandais à bord duquel un marin s’était fracturé

la main et le poignet. Pendant que les sauveteurs se dirigeaient vers le chalutier, à 350 kilomètres à l’est de St. John’s, le Centre conjoint de coordination des opérations de sauvetage à Halifax leur a signalé qu’un membre d’un autre équipage souffrait d’une appendicite.

L’équipe de recherche et de sauvetage a hissé la première personne en détresse à bord du CH-149 Cormorant avant de partir à la rescousse de la deuxième, qui se trouvait à une quinzaine de minutes de là.

« Nous avons évalué la situation afin de déterminer la meilleure façon de hisser le marin », explique le Major Jay Nelles, commandant de l’aéronef et du 103<sup>e</sup> Escadron. « Même si ce deuxième bateau était beaucoup plus gros que le premier — il mesurait 228 mètres — l’opération a été beaucoup plus difficile que nous l’avions prévu. »

Roulant et tanguant au milieu d’une très grosse houle, le navire était une cible mobile, ce qui compliquait la tâche des pilotes et du mécanicien de bord, qui tentaient de déterminer l’endroit exact au-dessus duquel le Cplc Pettie ferait descendre les techniciens en recherche et

sauvetage (Tech SAR). Attaché à l’arrière de l’hélicoptère au moyen d’un harnais, le Cplc Pettie s’est penché par la porte pour diriger les pilotes. « Les pilotes ne voient pas ce qu’ils font, alors je dois les guider au-dessus de la cible, explique le Cplc Pettie. Ils sont obligés de me faire entièrement confiance. »

Une fois l’hélicoptère stabilisé autant que possible, le Cplc Pettie a fait descendre le Sergent Rob Valenti, Tech SAR, jusqu’au pont, quelque 23 mètres plus bas.

« Le bateau montait et descendait de six à neuf mètres à la fois, raconte le Sgt Valenti. À un moment, il était à trois mètres de nous et quelques instants après, à douze mètres. Au bout du câble, nous sommes impuissants, alors nos vies sont vraiment entre les mains du pilote et du mécanicien de bord. Il faut se préparer à un rude atterrissage, même si ce n’est pas intentionnel. »

Une fois sur le pont, le Tech SAR a préparé le patient avant de le faire hisser jusqu’au Cormorant. L’hélicoptère s’est arrêté à la plateforme Hibernia pour faire le plein avant de transporter les deux patients à l’hôpital de St. John’s.



MCPL JASON AL-MOLKY

The crew of Rescue 905: MCpl Brad Power (left), MCpl Steve Pettie, Sgt Rob Valenti, Maj Jay Nelles, Capt Bill Wyss.

L’équipe de sauvetage : le Cplc Brad Power (à gauche), le Cplc Steve Pettie, le Sgt Rob Valenti, le Maj Jay Nelles et le Capt Bill Wyss.



## 9 Wing Gander at a flash

By LCol Tammy Harris

When people think of 9 Wing Gander they think of 103 Search and Rescue Squadron, but 9 Wing Gander is also home to the Canadian Coastal Radar, the Canadian Rangers Headquarters, 91 Airfield Engineering Squadron, Detachment Leitrim, Air Reserve Flight Torbay, and Air Reserve Flight Gander. It also supports the CF Recruiting Centre in Corner Brook, various Cadet Corps and maintains armories at Grand Falls-Windsor, Corner Brook and Stephenville.

9 Wing Gander embodies the total force concept of one defence team working towards one mission. The wing employs more than 300 military members, almost 40 public servants plus a wide variety of contractors to achieve its goals. Last year 9 Wing participated in a variety of exercises, physical fitness challenges and continuously supported deployments and taskings both domestically and internationally.

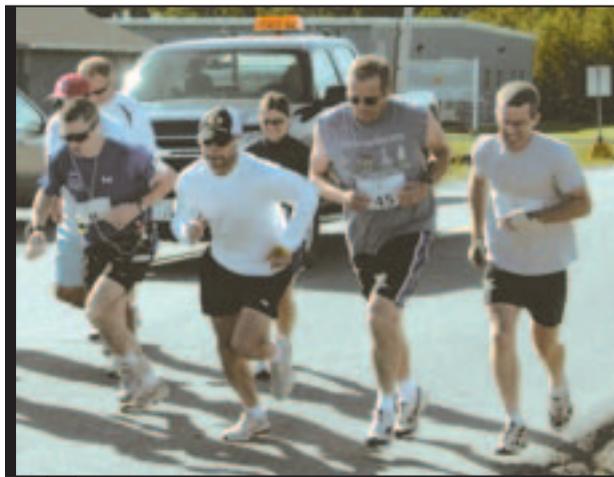
The wing is proactively increasing its overall fitness level by embracing the fact that physical fitness is a tool that everyone must possess.

The wing has also been running a series of command post exercises to prepare for a wide variety of domestic emergencies and will exercise its full Base Camp capability in the spring. 103 (SAR) Sqn is also planning a large SAREX in February that will test all of its capabilities and will provide an opportunity to further enhance the relationships it has built with other agencies that work

and participate with them in the search and rescue environment.

9 Wing Gander, like all wings and bases across the CF, is busy but morale is high, the team is dedicated and mission focused.

LCol Harris is Wing Commander 9 Wing Gander.



103 SQN/103 ESC SAR

9 Wing personnel running in the "Loose with the Moose" competition as part of the wing's fitness push in 2007.

Des membres de la 9e Escadre Gander participant à la course dans le cadre du concours « En cavale avec l'original », qui faisait partie du programme de mise en forme de l'escadre en 2007.

## Un aperçu de la 9<sup>e</sup> Escadre Gander

Par le Lcol Tammy Harris

Lorsque les gens s'imaginent la 9<sup>e</sup> Escadre Gander, ils pensent surtout au 103<sup>e</sup> Escadron de recherche et sauvetage, mais l'unité compte également un centre de radar côtier, le quartier général des Rangers canadiens, le 91<sup>e</sup> Escadron du génie de l'air, le détachement de la SFC Leitrim, l'escadrille de la Réserve aérienne Torbay et l'escadrille de la Réserve aérienne Gander. L'escadre appuie également le centre de recrutement des FC à Corner Brook, divers corps de cadets, en plus de tenir des manèges militaires à Grand Falls-Windsor, à Corner Brook et à Stephenville.

La 9<sup>e</sup> Escadre Gander constitue une équipe unie dans l'atteinte de son but. Elle emploie plus de 300 militaires, près de 40 fonctionnaires, ainsi qu'un grand nombre d'entrepreneurs pour réaliser ses objectifs. L'an dernier, l'unité a participé à de nombreux exercices, elle a relevé des défis en matière de conditionnement

physique et a continuellement appuyé les déploiements et les missions au pays ainsi qu'à l'étranger.

L'escadre prend les devants afin d'améliorer la santé des membres en faisant de la bonne forme physique un outil que tous doivent posséder.

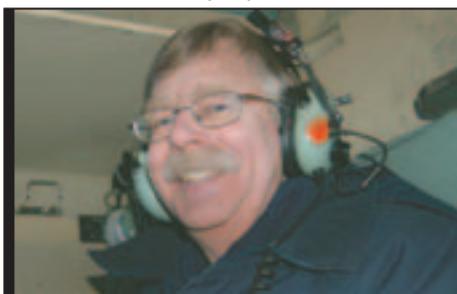
L'escadre a également entrepris une série d'exercices de postes de commandement pour préparer l'équipe à un large éventail de situations d'urgence. Au printemps, elle exercera la pleine capacité de camp de base. Le 103<sup>e</sup> Escadron prépare aussi un grand exercice de recherche et de sauvetage en février qui permettra de mettre à l'épreuve toutes ses capacités et de consolider les relations qu'il a établies avec les organismes qui participent avec lui aux opérations de recherche et de sauvetage.

Le personnel de la 9<sup>e</sup> Escadre Gander, comme celui de toutes les escadres et des bases des FC, ne chôme pas, mais le moral est bon. Toute l'équipe est dévouée à la réussite de la mission.

Le Lcol Harris est le commandant d'escadre de la 9<sup>e</sup> Escadre Gander.

### On the net/Sur Internet

January 21 janvier



SUBMITTED/OFFERTE

Manitoba MLA Doug Martindale flew with 435 Sqn. Doug Martindale, député provincial du Manitoba, a volé à bord d'un aéronef du 435<sup>e</sup> Escadron de transport et de sauvetage.

January 24 janvier



SUBMITTED/OFFERTE

Air Force photographer Cpl Kevin Sauvé tested his hockey skills during CF Appreciation Night Ottawa.

Au cours de la soirée de remerciement à l'intention des Forces canadiennes, le Cpl Kevin Sauvé, photographe de la Force aérienne, a mis à l'épreuve ses aptitudes de joueur de hockey.

January 25 janvier



PTE/SDT ISABEL LAVALLÉE-RABY

Sgt Nathalie Mallet prepared the CC-130 Hercules. La Sgt Nathalie Mallet prépare un CC-130 Hercules avant une opération de parachutage.

JUST CLICK ON "NEWSROOM" TO FIND THESE STORIES./CLIQUEZ SUR « SALLE DE PRESSE » POUR LIRE LES ARTICLES CI-DESSUS.

### People at Work

Master Corporal Steve Pettie was the flight engineer on board Rescue 905 on January 18 out of 9 Wing Gander. As a former member of the Army, he finds the switch to an Air Force career very gratifying.

**Name:** MCpl Steve Pettie

**Occupation:** Flight engineer

**Aircraft:** CH-149 Cormorant

**Unit:** 103 Sqn, 9 Wing Gander

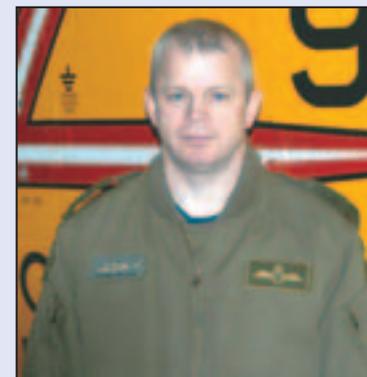
**Years in CF:** 25 years

**Years as a flight engineer:** Five years

**How would you describe your job:** I am responsible for several tasks—checking the weight and balance of the aircraft prior to take-off, the safe operation of all the systems onboard the aircraft while in flight, maintenance snags while on a mission, helping the pilots hone in on their targets and hoisting the search and rescue technicians down from the aircraft and back up. I am the eyes and ears of the pilots when they're over a target as they can't see what we're doing.

**How rewarding is your job:** Very. Every day I have the chance to save a life.

**Would you recommend this career to others:** Yes, absolutely. Every day I go to work I hold an operational posture like someone who is deployed overseas. It's excellent.



### Nos gens au travail

Le Caporal-chef Steve Pettie, mécanicien de bord, faisait partie de l'équipe de la 9<sup>e</sup> Escadre Gander qui a effectué le sauvetage 905, le 18 janvier dernier. Ancien membre de l'Armée de terre, le Cplc Pettie est ravi de s'être joint à la Force aérienne.

**Nom :** Cplc Steve Pettie

**Groupe professionnel :** Mécanicien de bord

**Aéronef :** CH-149 Cormorant

**Unité :** 103<sup>e</sup> Escadron, 9<sup>e</sup> Escadre Gander

**Nombre d'années dans les FC :** 25 ans

**Nombre d'années en tant que mécanicien de bord :** Cinq ans

**Comment décririez-vous votre travail?** J'ai de nombreuses tâches à effectuer, dont vérifier le poids et l'équilibre de l'aéronef avant le décollage, veiller au bon fonctionnement de tous les systèmes à bord de l'aéronef pendant le vol, régler les problèmes d'entretien pendant les missions, aider les pilotes à viser leur cible et faire monter et descendre les techniciens de recherche et de sauvetage. Je suis les yeux et les oreilles des pilotes lorsqu'ils sont directement au-dessus d'une cible et qu'ils ne peuvent pas voir ce qu'ils font.

**Trouvez-vous votre travail gratifiant?** Énormément. Tous les jours, j'ai la chance de sauver des vies.

**Recommanderiez-vous cette carrière à d'autres?** Oui, sans hésiter. Chaque jour au travail, j'occupe un poste opérationnel comme le font les militaires à l'étranger. C'est merveilleux.



## Improved armoured command post for battlefield ops

By WO Jerry Kean

MIRAMICHI, New Brunswick — When a worn and tired looking Bison armoured vehicle rolls into the DEW Engineering and Development Limited facility, it's in for quite a facelift.

The latest Bison re-role is called the C3I, command, control, communications and intelligence. The refurbished Bison becomes a complete, self-contained mobile communications vehicle that will be in direct support of battlefield operations. Previously, other Bisons have been re-rolled as ambulances and maintenance and recovery vehicles.

Equipped with the latest in communications equipment and enhanced armour protection, the C3I will provide troops with cutting edge technology to conduct their mission. The first 21 of 42 C3I vehicles will be deploying to Afghanistan to improve CF command and control capability.

"It's going to be crewed by signal operators," said Captain Barry Maddin, Bison re-role project engineer. "They will

provide the communication and data link between field units and the brigade headquarters."

Key improvements are the adoption of a better communications suite with new operator ballistic/protection seats, increased armour protection including improved improvised explosive device protection, and easily installed AOA (add-on armour). This last feature is possible due to the permanent installation of tapping pads over the exterior surface of the vehicle.

The Bison C3I comes with:

- an improved two-speed transfer case;
- an on-board, externally mounted 8 KW generator to provide power without running the vehicle engine;
- a ventilated respiratory system;
- internal workstations equipped with fluorescent lighting including NATO-standard blue lights for blackout operations; and
- a new electrical power management system with an inverter utilizing shore power, generator power and/or vehicle battery power, including 110v convenience outlets.

On the move, the signals operators are strapped into their seats with a five-point harness. Further, the CP

incorporates an automatic fire and explosion suppression system replacing the old Halon system.



PHOTOS: WO/ADJ JERRY KEAN

Col Robert Mazzolin, Director Land Command Systems Program Management, talks to workers of DEW Engineering and Development Limited in front of a new Bison C3I.

Le Colonel Robert Mazzolin, Directeur — Administration du programme des systèmes de commandement terrestre, discute avec des employés de DEW Engineering and Development Limited devant un nouveau Bison C3I.

## Poste de commandement blindé amélioré pour le champ de bataille

Par l'Adj Jerry Kean

MIRAMICHI (Nouveau-Brunswick) — Lorsqu'un vieux véhicule blindé Bison entre chez DEW Engineering

and Development Limited, il en ressort complètement transformé.

La dernière version du Bison s'appelle le C3I, ce qui signifie commandement, contrôle, communications et

renseignement. Pendant sa remise à neuf, le Bison est transformé en véhicule de communications servant à soutenir les opérations sur le champ de bataille. Antérieurement, d'autres Bisons ont été transformés en ambulances et en véhicules de dépannage et d'entretien.

Doté du plus récent équipement de communication et d'une protection blindée améliorée, le C3I est équipé d'outils technologiques de pointe permettant aux soldats d'accomplir leurs missions. Les 21 premiers véhicules C3I, sur un total de 42, seront expédiés en Afghanistan en vue d'augmenter les capacités des FC en matière de commandement et de contrôle.

« L'équipage sera constitué d'opérateurs des transmissions », a affirmé le Capitaine Barry Maddin, responsable du projet de transformation du Bison. « Ils seront chargés des communications et de la transmission des données entre les unités de campagne et le quartier général de la brigade. »

Les principales améliorations apportées au Bison sont les suivantes : un habitacle plus propice aux communications doté de nouveaux sièges de conducteur à protection balistique, y compris une protection améliorée

contre les dispositifs explosifs de circonstance, ainsi qu'un blindage supplémentaire facile à installer grâce à des écrous fixes sur la surface extérieure du véhicule.

Le Bison C3I est équipé :

- d'une boîte de transfert à deux vitesses améliorée;
- d'une génératrice de bord de 8 kW montée à l'extérieur et pouvant fournir de l'électricité sans recourir au moteur du véhicule;
- d'un appareil respiratoire ventilé;
- de postes de travail dotés d'éclairage fluorescent, y compris des ampoules bleues qui respectent les normes de l'OTAN et qui sont utilisées au cours d'opérations menées sans lumière;
- d'un nouveau système de gestion de l'électricité muni d'un onduleur pouvant utiliser un courant de stationnement, une génératrice ou la batterie du véhicule, y compris des prises de courant d'entretien de 110 v. Lorsque le véhicule se déplace, les opérateurs des transmissions sont bien immobilisés dans leur fauteuil grâce à un harnais muni de cinq attaches. De plus, le poste de commandement est doté d'un nouveau système automatique de suppression d'explosion et d'incendie qui remplace le Halon.



Gerry Whyte gives Col Robert Mazzolin, Director Land Command Systems Program Management, a tour of a Bison

Guidé par Gerry Whyte, le Colonel Robert Mazzolin, Directeur — Administration du programme des systèmes de commandement terrestre, visite le Bison C3I.



## New custom-fitted rucksack issued

By Sgt Dennis Power

SHILO, Manitoba — At first glance, the new Clothe the Soldier (CTS) rucksack looks like an expedition-grade internal-frame pack that you might find at a quality outdoor equipment store—only in CADPAT. While there are many similarities, it is distinctly a military rucksack.

“We realized that we had major problems with the 82 pattern rucksack,” said Lieutenant Leigh Mathieson, requirements officer for the CTS rucksack project. “We had to develop a new pack that would provide soldiers the capability to conduct their missions with an effective load carrying system.”

“There is a vastly increased capacity to carry a load and we now have the ability to effectively transfer the weight of the load between the shoulders and hips with a large padded hip-belt,” added Lt Mathieson.

The CTS rucksack is designed to carry supplies for operations exceeding 24 hours, up to 72 hours. Some of the key features of the new rucksack are:

- Four frame and bag sizes to fit a wide range of torso lengths;
- Four sizes of contoured padded waist belts, three sizes of shoulder straps;
- Internal frame of aluminium stays, fitted to the user;
- Bag, one large compartment with internal divider;
- Internal radio pouch accessible by a zipper in top flap;
- Two removable external pouches;

- Compatible with all accessory pouches issued with patrol pack
- Access to bottom of bag on the front;
- Waterproof compression sack for sleeping bag;
- Load transfer rods to shift weight between hips and shoulders.

“This is a huge leap forward over the 82 pattern rucksack,” said Sergeant Travis Jones of 2nd Battalion, Princess Patricia’s Canadian Light Infantry (2 PPCLI). “It’s fitted to the user ...that should solve a lot of problems.”

“I like the load transfer rods,” said Warrant Officer Robert Bertrand, 2 PPCLI. “My first impression is that it’s a good rucksack with some really good features.”

The issue of the rucksack is strictly controlled. Priority is placed on outfitting deploying soldiers of any trade who will likely be involved in dismounted operations requiring personal equipment or mission essential equipment that must be packed into operation areas. Soldiers not normally involved in dismounted operations will continue to use the 82 pattern rucksack.

Teams from Clothe the Soldier will visit deploying units for the initial issue. Soldier teams will be trained to ensure that every soldier is properly sized, fitted and familiarized with the rucksack. Training includes proper assembly, forming and fitting the aluminium stays and testing the fit, and adjusting for load carrying.



PHOTOS: SGT DENNIS POWER

MCpl Neil Brown (left), a supply technician, uses a fitting jig to determine the correct component sizes for the rucksack components.

Le Caporal-chef Neil Brown (à gauche), technicien en approvisionnement, se sert d'un gabarit d'ajustement pour déterminer la taille des composantes de l'armature du sac à dos.

## Un nouveau sac à dos pour les militaires

Par Sgt Dennis Power

SHILO (Manitoba) — À première vue, si l'on ne tient pas compte du DCamC dont il est revêtu, le nouveau sac à dos issu du programme Habillez le soldat (HLS) ressemble à un sac d'expédition à armature intérieure ordinaire qu'on trouverait dans un grand magasin de matériel de plein air. Or, le nouveau sac à dos est bel et bien destiné aux militaires.

« Nous avons constaté que le modèle 82 posait d'énormes problèmes », a affirmé le Lieutenant Leigh Mathieson, officier des besoins affecté au projet de conception de sac à dos dans le cadre du programme HLS. « Nous devons créer un sac efficace qui ne gêne pas les soldats dans l'accomplissement de leurs missions. »

« Le nouveau sac à dos permet de transporter une charge beaucoup plus lourde et les soldats peuvent désormais répartir le poids entre les épaules et les hanches grâce à une ceinture de hanches rembourrée », a ajouté le Lt Mathieson.

Le sac à dos issu du programme HLS a été conçu pour transporter des vivres et de l'équipement au cours d'opérations de 24 heures à 72 heures. Voici quelques caractéristiques notables du nouveau sac :

- quatre tailles d'armatures et de sacs s'ajustant à diverses longueurs de torse;
- quatre tailles de ceintures de hanches moulantes rembourrées et trois tailles de sangles;
- armature intérieure faite de baleines en aluminium qui s'ajuste à l'utilisateur;
- sac doté d'un grand compartiment et d'un séparateur intérieur;
- poche intérieure pour radio accessible par une fermeture à glissière dans le rabat supérieur;
- deux poches extérieures amovibles;
- compatible avec toutes les poches à accessoires distribuées avec le sac de patrouille;
- accès au bas du sac par l'avant;

- sac de compression imperméable pour le sac de couchage;
- tiges de transfert de charge répartissant la charge entre les hanches et les épaules.

« Je crois qu'il s'agit d'un grand pas en avant comparativement au modèle 82 », a dit le Sergent Travis Jones, du 2<sup>e</sup> Bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry. « Il s'ajuste à son utilisateur. Cela devrait régler plusieurs problèmes. »

« J'aime les tiges de répartition de charge », a dit l'Adjudant Robert Bertrand. « À première vue, j'estime qu'il s'agit d'un bon sac très bien conçu. »

La distribution du sac est strictement contrôlée. Les soldats déployés qui participent à des opérations à

pied et qui ont besoin d'équipement personnel ou d'équipement essentiel à la mission recevront le sac en premier, et ce, peu importe leur métier ou leur profession. Les soldats qui ne participent pas généralement aux opérations à pied devront continuer de se servir de l'ancien sac, soit le modèle 82.

Des équipes du programme HLS procéderont à la distribution du sac aux unités qui seront déployées. Les membres de ces équipes auront été formés afin de pouvoir ajuster le sac aux soldats et de familiariser ces derniers avec le nouvel équipement. La formation portera sur l'assemblage du sac, sur son ajustement, sur la vérification des baleines en aluminium, ainsi que sur l'ajustement en vue du transport de charge.



Cpl Tony Hiatt of 2 PPCLI attaches the padded hip belt to the main bag and frame of a rucksack.

Le Caporal Tony Hiatt, du 2 PPCLI, fixe la ceinture de hanches rembourrée à l'armature d'un sac à dos.

# Dismounted patrolling and reflexive shooting given priority

By MCpl Trevor Reid

CFB Shilo — The sharp staccato of Simunition® paint rounds being fired echoed through the air as soldiers of C Coy, 2nd Battalion, Princess Patricia's Canadian Light Infantry practiced their contact drills in a wooden village set up in the Kapyong Barracks. With mere weeks until deployment to Afghanistan, soldiers of the Task Force 1-08 battle group are training hard, keeping their skills sharp and confidence high.

A busy week of training began with a series of urban presence patrols conducted in the city of Brandon, Manitoba. These patrols were designed to give the soldiers experience at moving, communicating and observing in a bustling, three-dimensional environment.

"Training in Brandon is great," said Master Corporal Richard Quay, a Victoria-based Reservist, attached

to C Coy. "It gives the troops a chance to experience an environment not strictly set up for training, with real people to talk to and a larger, more complex area to patrol."

From the busy streets of Brandon, the soldiers moved next to the Simunition® range in Shilo. The range reinforced good reflexive shooting habits and attitudes for Private Jeff Kummer. "You get in the right mindset that you aren't afraid to take fire or return fire. You learn to turn and face the threat and fight through," said Pte Kummer.

As a bonus, the rifle sections were videotaped as they moved through the range, enabling range staff to give accurate debriefs. MCpl Andrew McKechnie appreciated the insight the video provided to section leaders. "Video is a very effective training aid because it allows the section to see all the events in a scenario," he said. "The video shows how

we conducted our manoeuvres and allowed us to see what we did right and our flaws to improve on."

While the pace of these pre-deployment exercises has been busy, soldiers like

MCpl McKechnie feel it is well worth it. "This training has been well done on all levels. I just wish we had the chance to do these types of exercises more often," he said.



PHOTOS: MCPL/CPLC TREVOR REID

Pte Matthew Shaw, platoon signaller in C Coy, 2 PPCLI crosses the street during a presence patrol.

Le Sdt Matthew Shaw, transmetteur du peloton de la compagnie C, 2 PPCLI, traverse la rue au cours d'une patrouille.

## Priorité accordée aux patrouilles à pied et au tir instinctif

Par le Cplc Trevor Reid

BFC Shilo — Les tirs de cartouches de peinture Simunition<sup>MD</sup> retentissent. Les soldats de la compagnie C du 2<sup>e</sup> Bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry, effectuent des exercices militaires dans un village aux habitations en bois près de la caserne Kapyong. Quelques semaines à peine avant leur déploiement en Afghanistan, les soldats de la Force opérationnelle 1-08 s'entraînent à

fond pour maintenir leurs compétences et accroître leur confiance.

La semaine intensive d'entraînement a commencé par des patrouilles en zone urbaine à Brandon, au Manitoba. Celles-ci étaient conçues pour permettre aux soldats de se déplacer, de communiquer et d'observer dans une vraie ville.

« L'entraînement à Brandon est formidable », précise le Caporal-chef Richard Quay, réserviste de Victoria affecté à la compagnie C. « Les soldats ont la chance d'évoluer dans un environnement qui n'est

pas expressément conçu pour la formation. Ils peuvent parler à des gens et doivent parcourir une zone plus grande où il est plus difficile de patrouiller. »

Des rues animées de Brandon, les soldats sont ensuite passés au champ de tir de Simunition<sup>MD</sup> de Shilo. Les exercices ont permis de raffiner le tir instinctif et la démarche du Soldat Jeff Kummer. « On apprend à ne plus craindre de tirer et d'être la cible de tirs. On apprend à faire face au danger et à lutter », explique le Sdt Kummer.

Par ailleurs, on a filmé les sections de fusiliers pendant qu'ils circulaient dans le champ de tir, ce qui a permis au personnel responsable du champ de dresser des bilans plus précis. Le Cplc Andrew McKechnie a beaucoup aimé la vidéo présentée aux chefs de section, puisqu'on peut en dégager des renseignements très utiles. « La vidéo contribue grandement à l'efficacité de l'entraînement puisqu'elle permet à la section d'observer tout le déroulement d'un scénario, explique-t-il. Nous avons pu voir comment nous avons effectué nos manoeuvres, mais aussi nos réussites et nos échecs, auxquels nous devons remédier. »

Même si le rythme de ces exercices préalables au déploiement est très soutenu, les soldats comme le Cplc McKechnie y trouvent leur compte : « Cet entraînement est bien conçu à tous les égards. J'aimerais bien avoir la chance de participer à ce type d'entraînement plus souvent ».



Cpl Darrel Rostek covers his section mate from a doorway during a Simunition® exercise held as part of pre-deployment training for TF 1-08 soldiers from C Coy, 2 PPCLI.

Dans l'embrasure d'une porte, le Cpl Darrel Rostek protège ses compagnons de section. Le militaire participe à un exercice effectué avec le système de Simunition<sup>MD</sup> dans le cadre de l'entraînement préalable au déploiement des soldats de la FO 1-08 issus de la compagnie C du PPCLI.

# Basic Wilderness Survival

By Capt Phil Chesne

We were told to understand this training was “basic wilderness” and not “winter survival” as the five steps to survival are the same regardless of the season. However, it just happened to be held high in the Rockies with temperatures around -25°C to -30°C, light flurries and frozen water in the creeks. That may be good for the Canadian Rangers Patrol Group who conducted the course, for them it was an easy one.

The students rendezvous was in front of the 4th Canadian Ranger Patrol Group Detachment HQ at CFB Edmonton. We were ordered to bring no more than our ground sheet and sleeping bag, parka, winter pants, the usual set of winter clothing dress, mukluks, two-litre water with canteen cup, a solid full blade knife and a field dressing—that’s all.

The Ranger Detachment would issue every thing else we would need. Once we arrived at our camp, we received a safety and exercise briefing from the instructors, which was followed by lessons and demonstrations from the Rangers on survival. The lessons focused on five main topics: first aid; survival shelter; fire building; food and water; and rescue signals.

We were then split up into two-person teams. The course staff ensured that each student did not know their partner so that a soldier from Winnipeg was joined with one from Edmonton, or an infantryman and a signaller were tacked on with a logistic soldier.

After that, one axe, one fireproof tarp, one empty coffee tin can filled with matches, a roll of snare wire, a small survival blanket, one glow stick, one lip balm, and one IMP meal were issued. Then teams were transported along some very rugged terrain.

The first day’s light ended at 5:30 p.m., leaving us only a couple of hours to light a fire and collect enough fire wood to last approximately 14 hours before daylight returned, build a shelter, and set a couple of snares. During the night, we took turns on fire picket to ensure that a wayward spark did not torch our sleeping bags and

to maintain the fire through a very long, cold first night. The fire has three main purposes: to provide warmth for our improvised campsite; provide a huge psychological benefit; and to ward off all those things that are higher up the food chain than a couple of exhausted soldiers.

On the second day, the light reappeared at 8:30 a.m. The creeks around were frozen solid. The ice was full of sediment and other debris that made finding water an imposing task because one had to go, a fair distance to the river to bring back fresh water in order to stay hydrated. One of the first things that became very apparent to us was the amount of heavy physical labour involved in order to fulfill our survival tasks. Our next task was to build a signal fire. Which is a tripod stand filled with dry tinder and wood then covered by spruce bows to keep it dry and provide the heavy smoke needed to signal the search aircraft. We then had to restock our fire wood supply and continue to improve our simple refuge. We increasingly became more and

more hungry; with our last real meal being approximately 48 hours early in Edmonton. The trapping role became somewhat of an obsession. The Canadian Rangers would come by from time to time and check up on us, and provide valuable points on how to improve our efforts.

The third day ended with the Rangers coming to our rescue, thankfully, before one of us made their team mate the next meal. We then had to light our improvised rescue signal and ensure we put out our campfires, tear down our safe haven of the last two nights and clean up our survival site. After a close inspection by the Rangers, we were taken back to the base camp.

On behalf of all the participants, I would like to thank the 4 Canadian Ranger Patrol Group Alberta/Saskatchewan, and in particular, the Rangers from Grande Cache and Valleyview for the outstanding training event. As a soldier, this type of training is highly recommended. Its lessons can easily be adapted to many real life situations both within the military and our personal lives.



CAPT PHIL CHESNE

*Canadian Ranger Laurel Hyatt explains a signal fire to basis survival students.*

*Le Ranger canadien Laurel Hyatt explique aux militaires participant à l'exercice de survie en milieu sauvage comment faire un feu de signalement.*

## Survie en milieu sauvage

Par le Capt Phil Chesne

Nous avons été avertis qu’il s’agissait d’un exercice de survie de base en milieu sauvage et non de survie en hiver, puisque les cinq étapes de survie sont les mêmes, peu importe la saison. Par contre, nous nous sommes retrouvés en haute altitude dans les Rocheuses, parmi les petits cours d’eau gelés, sous une neige légère et malgré des températures oscillant entre -25 °C et -30 °C. Ces conditions n’effrayaient toutefois pas les membres du Groupe de patrouilles des Rangers canadiens qui avaient organisé le cours : pour eux, c’était de la petite bière.

Les participants devaient se présenter devant le quartier général du 4<sup>e</sup> Groupe de patrouilles des Rangers canadiens de la BFC Edmonton. On nous avait ordonné de n’apporter que notre tapis de sol et notre sac de couchage, notre parka, des pantalons d’hiver, la tenue ordinaire d’hiver, des mukluks, une bouteille de deux litres d’eau, une tasse incassable, un couteau et des pansements de combat, rien de plus.

Le détachement des Rangers nous fournirait tout ce dont nous aurions besoin. Lorsque nous sommes arrivés à notre campement, les instructeurs du détachement nous ont donné une séance d’information sur la sécurité et sur l’exercice. Ensuite, les Rangers ont fait des exposés sur la survie, qui portaient sur les cinq principaux sujets suivants : les premiers soins, les abris, le feu, la nourriture, l’eau et les signaux de sauvetage.

On a formé des équipes de deux personnes. Les membres du personnel responsables du cours ont veillé à ce que les étudiants ne connaissent pas leur partenaire, afin qu’un soldat de Winnipeg soit jumelé à un soldat d’Edmonton, ou encore qu’un fantassin ou un transmetteur soit jumelé à un soldat de la logistique.

Puis, on nous a remis une hache, une bâche ininflammable, une boîte de conserve vide remplie d’allumettes, une bobine de fil à collets, une petite couverture, un bâton lumineux, un baume à lèvres et une ration individuelle de campagne. Ensuite, on a transporté les équipes en milieu très sauvage.

Le premier jour, le soleil s’est couché à 17 h 30, ce qui ne nous a laissé que quelques heures pour allumer un feu, amasser suffisamment de bois pour les quatorze heures d’obscurité qui nous attendaient, bâtir un abri et tendre des pièges. Durant la nuit, nous nous sommes relayés pour faire le piquet d’incendie, afin d’empêcher qu’une étincelle ne mette feu à nos sacs de couchage et pour entretenir le feu durant une première nuit glaciale et très longue. Le feu a trois principales fonctions : réchauffer le campement, être source de réconfort et éloigner tous les prédateurs éventuels.

Le deuxième jour, le soleil s’est levé à 8 h 30. Les ruisseaux autour de nous étaient complètement gelés. La glace était pleine de sédiments et d’autres débris qui faisaient en sorte qu’il était difficile de trouver de l’eau. Il fallait aller relativement loin jusqu’à la rivière pour puiser de l’eau potable afin de rester hydraté. Très vite, nous

nous sommes rendu compte de l’énorme effort physique demandé pour accomplir nos tâches de survie. Nous devons ensuite préparer un feu de signalement. Pour ce faire, un trépied est érigé et rempli de brindilles et de bois sec, puis on le couvre de branches d’épinette pour que le bois reste sec et pour produire une fumée épaisse afin d’alerter tout aéronef dans la région. Nous devons aussi aller chercher d’autre bois pour alimenter le feu et continuer à améliorer notre abri de fortune. Nous avions de plus en plus faim : notre dernier vrai repas remontait à environ 48 heures, à Edmonton. Le piégeage est donc devenu une véritable obsession. Les Rangers canadiens venaient de temps à autre voir comment nous nous portions et nous donner des conseils.

À la fin de la troisième journée, les Rangers sont venus à notre rescousse avant que l’un de nous devore son coéquipier. Nous devons alors allumer notre feu de signalement, veiller à bien éteindre nos feux de camp, démonter nos abris des deux dernières nuits et nettoyer notre campement. Après une minutieuse inspection, les Rangers nous ont ramenés au camp de base.

Au nom de tous les participants, je tiens à remercier le 4<sup>e</sup> Groupe de patrouilles des Rangers canadiens de l’Alberta et de la Saskatchewan, en particulier les Rangers de Grande Cache et de Valleyview pour cet entraînement exceptionnel. En ma qualité de soldat, je recommande chaudement ce type de formation. Les leçons apprises peuvent facilement être adaptées à bon nombre de situations réelles tant dans les activités militaires que dans nos vies privées.

# Resolution weight loss— Not just talk at 15 Wing

By Capt G. Mitchell

I could not help but laugh at my husband's one-hour run on the treadmill the night before the post Christmas 431 Air Demonstration Squadron weigh-out. "A good idea to prevent



WO/ADJ MIKE OVERS

weight gain during the holidays," I thought, "but certainly not meant to be executed in that manner."

Why worry about the holiday bulge? Master Corporal Ken Hall is the 431 Squadron Health Promotion representative. He came up with the Christmas weigh-in challenge one year ago. "The holidays were coming with all the eating and drinking and the subsequent short lived New Year's resolution... It seemed fitting to take people's weight before Christmas and challenge them to at least maintain it throughout."

"The idea caught on and there was a much better turnout this year than last. The concept was promoted wing wide, but most of the participants

*Cpl Cerri Knap, a supply technician at 431 Air Demonstration Squadron, weighs in before the holidays. Cpl Knap borrowed a pedometer for the duration of the challenge. The busy Regular Force mother of two, easily counted between 10 000 and 11 000 steps by the time she was ready to put her feet up at the end of each day.*

*La Cpl Cerri Knap, technicienne en approvisionnement du 431<sup>e</sup> Escadron de démonstration aérienne, se pèse avant les Fêtes. La Cpl Knap a emprunté un podomètre pour la durée du défi. Mère de deux enfants, cette membre de la Force régulière a réussi facilement à faire de 10 000 à 11 000 pas tous les jours.*

were members of 431 Squadron," said MCpl Hall. Out of 64 wing registrations for pre-Christmas weigh-ins, 58 were from the Snowbirds.

"The results were excellent! Forty-three persons out of 58 managed to maintain their weight within two pounds between December 5 and January 9, and that's with six people not showing for the weigh-out," gladly announces MCpl Hall.

"People in the squadron were very enthusiastic about the challenge. They are competitive and they took pride in achieving their goal," adds MCpl Hall. He also chuckles when recounting people taking items out of their uniform pockets before stepping on the scale after Christmas.

The challenge's emphasis was on maintaining the weight. Any pound lost within that period was just considered a bonus. Realistically, Christmas is not the best time for weight loss. Be fair on the goals you set for yourself.

Health Promotion, Moose Jaw, offered a series of tools to help participants maintain their weight. A healthy lifestyle cookbook was produced locally for such endeavours. No high fat holiday feast was on the menu, but it assured the recipes taste great.

As well, a pedometer could be signed out by members. To achieve health benefits, one must walk at least 10 000 steps per day. Keep in mind that the typical office person that sits at a desk all day might not walk more than 4 000 steps by bedtime. On the other hand, a refuelling technician that walks along the flight line for the

duration of his shift has a good chance to get close to it by the end of the day.

Like the juicy burger at the end of the stick, prizes were offered to encourage participants to maintain their weight—as if pride wasn't enough. From 431 Air Demonstration Squadron, MCpl Sandra Overs won an Adidas bag and Corporal Eric Beauchesne won an iPod Shuffle. Another prize went to Cpl Kevin Smith from the Wing Health Services.

"All these initiatives are under the Strengthening the Forces banner," says Todd Sharpe, Wing Health Promotion director. "The Health promotion team is encouraged to come up with creative ideas to boost health and fitness at the wing, so even though we follow national initiatives like the March 1st I Quit challenge, we like to empower 15 Wing personnel to launch their own projects."

Fitness has to be fun. The next challenge on the list is "Swim Around the Rock—The Alcatraz Experience". Swim "One Rock", a 5.25 km round trip from "The Rock" to the main land, and you get one entry for the prize draw, but swim "Four Rocks" (21 km, or 920 pool lengths) and you get four chances to win.

The old wrestling trick of burning calories fast to meet a weight category might work once in a while, but really, the goal of these initiatives are preventative and aim to instil long-term healthy lifestyle habits.

By the way, the Snowbird I was poking fun at did in fact meet his weight goal for the 2007 Christmas season. He broke even.

## Perdre du poids à la 15<sup>e</sup> Escadre : plus que des paroles en l'air

Par la Capt G. Mitchell

Je n'ai pas pu faire autrement que rire en voyant mon mari courir pendant une heure sur le tapis roulant la veille de la séance de pesage du 431<sup>e</sup> Escadron de démonstration aérienne qui a lieu après Noël. « C'est une bonne idée pour prévenir la prise de poids durant la période des Fêtes, ai-je songé. Mais ce n'est certainement pas la meilleure façon de s'y prendre. »

Pourquoi s'inquiéter des bourrelets accumulés pendant la période des Fêtes? Le Caporal-chef Ken Hall est représentant du programme de promotion de la santé du 431<sup>e</sup> Escadron. C'est lui qui, il y a un an, a eu l'idée de la séance de pesage après Noël. « Les Fêtes s'en venaient et j'ai pensé à toute la nourriture et aux boissons, ainsi qu'aux éphémères résolutions du Nouvel An. Il m'a semblé de mise de peser les gens avant Noël et de les mettre au défi de maintenir ce poids jusqu'après la période des Fêtes. »

« L'idée a fait son chemin. La preuve : la participation a été beaucoup plus forte cette année. Le concept a été annoncé dans toute l'escadre, mais la plupart des participants étaient des membres du

431<sup>e</sup> Escadron », explique le Cplc Hall. Des 64 personnes inscrites aux séances de pesage d'avant Noël, 58 étaient des membres des Snowbirds.

« Les résultats sont excellents! Quarante-trois personnes sur 58 ont réussi à maintenir leur poids à deux livres près du 5 décembre au 9 janvier. Et cela, sans compter les six personnes qui ne se sont pas présentées à la séance d'après les Fêtes », a joyeusement annoncé le Cplc Hall.

« Les gens de l'escadron étaient très enthousiastes quant au fait de relever le défi. Ils sont compétitifs et ils avaient à cœur d'atteindre leur but », ajoute le Cplc Hall. Le militaire raconte en riant que certaines personnes vidaient les poches de leur uniforme avant de se peser après Noël.

Le défi portait surtout sur le maintien du poids. Tout poids perdu durant la période n'était qu'un boni. Toutefois, Noël n'est pas le meilleur temps de l'année pour perdre du poids. Soyez raisonnables en vous fixant des objectifs.

La direction de la promotion de la santé de Moose Jaw offrait toute une gamme d'outils pour aider les participants

à maintenir leur poids, dont un livre de recettes santé. Celui-ci ne proposait pas un menu riche et très raffiné, mais on y trouvait tout de même des recettes succulentes.

Les militaires pouvaient également emprunter un podomètre. Pour améliorer sa santé, il faut faire au moins 10 000 pas par jour. Une personne travaillant à un bureau peut faire environ 4 000 pas en une journée. En revanche, un technicien en ravitaillement qui marche sur la piste de décollage toute la journée est bien près d'atteindre l'objectif quotidien.

On a offert des prix pour encourager les participants, déjà motivés par leur fierté. Le Cplc Sandra Overs, du 431<sup>e</sup> Escadron de démonstration aérienne, a gagné un sac de sport de marque Adidas, le Caporal Eric Beauchesne a remporté un baladeur iPod Shuffle. Le Cpl Kevin Smith, des Services de santé de l'escadre, a lui aussi gagné un prix. « Toutes ces mesures s'inscrivent dans le cadre du programme Énergiser les Forces », affirme Todd Sharpe, directeur de la promotion de la santé de l'escadre. « L'équipe de promotion de la santé est invitée à trouver des idées nouvelles pour améliorer la santé et

la condition physique des membres de l'escadre. Même si nous suivons les programmes nationaux comme "Le 1<sup>er</sup> mars, j'arrête", nous aimons donner la chance au personnel de la 15<sup>e</sup> Escadre de lancer ses propres projets. »

Se tenir en forme doit être agréable. Le prochain défi s'appelle « Le tour d'Alcatraz à la nage ». Si vous faites le tour d'un rocher une fois, vous obtenez un billet pour un tirage. Mais en faisant quatre fois le tour du rocher (21 km ou 920 longueurs de piscine), on vous remet quatre billets en vue du tirage.

Le vieux truc des lutteurs visant à perdre du poids rapidement afin de se classer dans une catégorie de poids moindre peut fonctionner de temps en temps. Toutefois, en fin de compte, les mesures prises par la 15<sup>e</sup> Escadre sont préventives et visent à faire adopter des habitudes de vie saines à long terme.

Je préciserai, en guise de conclusion, que le pilote des Snowbirds dont je me suis moquée a atteint son objectif pour la saison des Fêtes de 2007. Il a maintenu son poids tout au long de la période fixée.